



CCSBT-EC/0310/15

## 12. Quota Trading クォータトレーディング

### Purpose 目的

To discuss options for introducing quota trading mechanisms under the auspices of the Extended Commission.

拡大委員会の協力のもと、クォータトレーディングを導入するための選択を検討する。

### Background 背景

An arrangement for the trading of national quotas could be comprehended by Articles 3 and 8 of the Convention. However, to date, there has been no formal process agreed by the Extended Commission for quota trading.

国別割当量の取引に関する取り決めについては、条約の第3条及び第8条によって解釈できるかもしれない。しかし、現在まで、クォータトレーディングに関し、拡大委員会によって合意された正式な方法はない。

The Convention does not exclude the possibility for quota trading.

条約は、クォータトレーディングの可能性を排除していない。

Two bilateral arrangements have occurred, which represent some form of quota trading:

今まで2つの2カ国間協定が存在しており、それはあるクォータトレーディングの形を示すものである。

- the arrangement between Japan and Australia, which operated up to 1996 where Japanese vessels fished in the Australian EEZ using Australian quota
- 1996年まで実施されていた日本とオーストラリア間の協定ではオーストラリアの排他的経済水域においてオーストラリアの割当量を使用して日本漁船が漁獲を行っていた。
- the current joint venture arrangement in New Zealand where Japanese owned vessels are registered in New Zealand and fish within New Zealand's quota
- 現在ニュージーランドで行われている合弁事業では、日本の漁船がニュージーランドで登録され、ニュージーランドの割り当ての中で操業を行っている。

Korea sought advice from the Secretariat in January 2003 about leasing quota to other members and there has been some subsequent bilateral discussions among members on the matter.

韓国は、他の加盟国に割当量をリースすることについて 2003 年の 1 月に事務局に助言を求めており、またこの問題に関しその後加盟国間でいくつかの 2 カ国間協議が行われた。

Enquiries with other regional fishery bodies indicate that only the ICCAT has undertaken trading of quotas. While paragraph 27 of the *ICCAT Criteria for the Allocation of Fishing Possibilities*, states that “No qualifying participant shall trade or sell its quota allocation of a part thereof”, there have been transfers of quotas within ICCAT, with the consent of the Commission. There are basically three types of transfer which have taken place:

その他の地域漁業機関を見た場合、ICCAT のみが割当量の取引を行っている。ICCAT の “漁獲枠配分クライテリア” の 27 段落で「いずれの資格のある参加者も、その一部の割当量配分を取引あるいは売却してはならない。」と述べている一方、委員会の承諾を得て、ICCAT 内で割当量の移転が行われている。基本的に、以下の 3 つのタイプの移転が行われている。

- 1) **The transfer of part of the unused quota of a Contracting Party of one stock (northern) on the condition that the Party to which the quota was transferred renounce part of their quota of another stock (southern). Such transfers have included penalties, i.e. one ton of the transferred quota must be offset by two tons of the quota renounced.**
  - 1) 一つの資源における（北部）締約国の未使用の割り当ての移転は、当該締約国の他の割り当て（南部）の放棄という条件付きで行われている。このような移転は不利益を含んでおり、すなわち、1 トンの移転を行った場合、2 トンの割り当て放棄をしなければならない。
- 2) **The bilateral agreement of one Party to transfer part of its quota to another Party, at the start of the fishing year.**
  - 2) その年の漁期開始時に、2 国間協定により一つの締約国からその割り当ての一部を他の締約国に移転
- 3) **The transfer of underages (unused quota) of a stock from one Party to another Party, as laid down by the Recommendation under which the quota shares were allocated.**
  - 3) 割り当て配分が行われた中での推薦に従い、一つの締約国の未使用の割り当てを他の締約国に移転

Such transfers require the approval of the Commission, and are usually embodied in the relevant Recommendations relating to the stocks concerned.

このような移転は委員会の承認を必要としており、関連資源に関する適切な勧告に従って通常行われている。

## **Discussion 議論**

Issues for consideration might be:

検討すべき点は以下の事項かもしれない

- as a threshold issue, whether to have a formal system under the auspices of the Extended Commission or to utilise bilateral arrangements – a prerequisite for a formal system would seem to be the setting of a TAC and national allocations under Article 8 of the Convention
- should a formal quota trading system operate prior to the setting of national allocations

- should a formal quota trading be allowed where the reason is that a member has not caught their quota
- should there be differentiation in a system between EEZ and high seas fishing
- how would a system be administered – by bilateral agreement or through the forums of the Extended Commission
- should there be any special provisions in the case of trades between the surface fishery and the longline fisheries
- how would the reporting obligations of members be affected
- 入り口の問題として、拡大委員会の協力の下、正式な制度を持つべきか又は2国間協定を利用するか - 正式な制度を持つ前に必要なのは条約第8条のもとTAC及び国別配分を設定することのように思われる。
- 国別配分を設定する前に正式なクォータトレーディングを運用するべきか
- ある加盟国がその割当分の漁獲を行わなかった理由により正式なクォータトレーディングが認められるべきか
- 排他的経済水域及び公海において異なった制度を設けるべきか
- どのようにして制度を管理するのか - 2国間協定によって又は拡大委員会会合を通じて行うのか
- 表層漁業及びはえ縄漁業間における取引の場合には何か特別な規定を設けるべきか
- 加盟国の報告義務にはどのように影響するのか

**Prepared by the Secretariat**

事務局作成資料